

Johann Heinrich
ROLLE

Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich

For, behold, the darkness shall cover the earth

Kantate zum Weihnachtsfest / Cantata for Christmas

Soli (AT), Coro (SATB)

2 Flauti traversi, 2 Oboi, 2 Trombe, 2 Corni, Timr

2 Violini, Viola e Basso Continuo

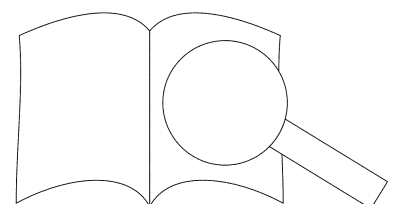
Erstausgabe / First edition
herausgegeben von / edited
Eberhard Hofmanr

Urtext

Partitur / Full score



Carus 10.025



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Coro	5
Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich	
2. Recitativo (Tenore)	20
Der Hölle Macht umschloss die Welt	
3. Aria (Tenore)	23
Sing', die größte aller Mächte	
4. Recitativo (Alto)	32
Wer kann des Herren Lieb ermessen	
5. Aria (Alto)	33
Ihr Armen, freuet euch des Herrn	
6. Choral	43
Ich lag in tiefster Todesnacht	
Kritischer Bericht	44

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 10.025), Klavierauszug (Carus 10.025/03),
Chorpartitur (Carus 10.025/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 10.025/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 10.025), vocal score (Carus 10.025/03),
choral score (Carus 10.025/05),
complete orchestral material (Carus 10.025/19).

Vorwort

Johann Heinrich Rolle wurde am 23. Dezember 1716 in Quedlingburg als Sohn des Stiftskantors und späteren Magdeburger Stadtkantors geboren. Bei seinem Vater, der auch als Komponist hervortrat, erhielt er vermutlich seine musikalische Ausbildung. Ab 1734 wirkte er als Organist an der Petrikirche in Magdeburg, wurde dann, 1741, als Geiger und Bratschist an der Berliner Hofkapelle Friedrich II. tätig. Es ist anzunehmen, dass der nahe Umgang mit Carl Philipp Emanuel Bach, den Brüdern Benda und Graun nicht ohne Einfluss auf seine musikalische Entwicklung blieb. Seit 1746 wirkte Rolle als Organist an St. Johannis in Magdeburg und wurde 1752 daselbst zum Musikdirektor ernannt. In Folge des 7-jährigen Krieges und der Übersiedlung des Berliner Hofes nach Magdeburg gründete er die Reihe der regelmäßig stattfindenden öffentlichen Konzerte, in denen u.a. auch seine „musicalischen Dramen“ aufgeführt wurden. 1767 bewarb er sich als Nachfolger Georg Philipp Telemanns auf die Stelle des Musikdirektors in Hamburg. Mit lediglich einer Stimme konnte sich jedoch Carl Philipp Emanuel Bach gegen ihn durchsetzen.¹ Seine kirchenmusikalischen Kompositionen fanden weite Verbreitung, wovon Abschriften in zahlreichen Bibliotheken zeugen.

Die vorliegende Kantate *Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich* ist für das Weihnachtsfest bestimmt. Das Jahr der Aufführung hingegen kennen wir nicht. Das Libretto reflektiert überwiegend den heilsgeschichtlichen Gedanken und verzichtet etwa auf die Schilderung der Weihnachtsgeschichte nach Lukas. Dem mit Trompeten, Pauken sowie Oboen festlich instrumentierten und groß angelegten Eingangsschor dient die Verheißung aus Jesaja 60,2 als Textgrundlage. Rolle arbeitet in diesem Satz mit effektvollen Kontrasten als Mittel der musikalischen Textausdeutung. Der Beginn über den Worten „Siehe Finsternis bedeckt das Erdreich und Dunkel die Völker“ ist dementsprechend von langsamen, chromatischen Tonfortschreitungen geprägt. Rolle wählte hierfür d-Moll als Grundtonart. Zwischen Takt 31 und 32 vollzieht sich unvermittelt der Tonartwechsel auf derselben Stufe von d-Moll nach D-Dur. Die Dynamik wird nun zum *Fortissimo* gesteigert, Blechbläser treten hinzu. Begleitet von ausladenden, lebhaften 16-tel Figuren in den Violinen folgt der Chor in einem homophonen Block mit den Worten „Aber über dir gehet auf der Herr“.

Die frei gedichteten Texte der Rezitative und Arien führen den Gedanken der Verheißung fort, indem sie zeigen wie sich diese durch die Sendung des Gottessohnes erfüllt.

Die instrumentale Besetzung entspricht der in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in Mitteldeutschland gebräuchlichen: neben Streichern und Oboen treten in den Chorsätzen noch zwei Trompeten und Pauken hinzu. In Satz 3 (Arie für Tenor) werden die Oboen durch Flöten ersetzt, während die Blechbläser pausieren. In der nachfolgenden Alt-Arie (Satz 5) hingegen kommen Hörner statt Trompeten zum Einsatz. Diese Praxis war im 18. Jahrhundert weit verbreitet und findet auch bei Carl Philipp Emanuel Bach oder Georg Philipp Telemann ihre Entsprechung.

Grund hierfür war, dass die professionellen Bläser, in der Tradition der Stadtpfeifer verwurzelt, meist mehr als ein Instrument beherrschten und dadurch in der Lage waren, verschiedene Partien zu übernehmen.

In den meisten Fällen lassen sich die in den Arien verwendeten Flöten durch Oboen ersetzen, notfalls auch die Hörner durch die in den Eingangsschören besetzten Trompeten.

Die autographe Partitur und das originale Stimmenmaterial sind verschollen. Insgesamt vier zeitgenössische Abschriften haben sich erhalten. Als Leittext für die vorliegende Erstausgabe wurde die Partiturabschrift aus der St. Katharinenkirche in Brandenburg (D-BDk 126) herangezogen.

Ditzingen, August 2015

Eberhard Hofmann

¹ vgl. Ralph-Jürgen Reipsch/Andreas Waczkat, Art. „Rolle, Johann Heinrich“, in: *MGG*², Bd. 14, Sp. 303.

Foreword

Johann Heinrich Rolle was born on 23 December 1716 in Quedlinburg, the son of a Kantor in the collegiate church of St. Servatius in this town and later Kantor of the city of Magdeburg. He probably received his musical education from his father, who was also known as a composer. From 1734 Johann Heinrich Rolle held the position of organist at the Petrikirche in Magdeburg; then, in 1741, he was employed as a violinist and violist in the Hofkapelle of Frederick II in Berlin. It can be assumed that the close contact with Carl Philipp Emanuel Bach, the Benda brothers and with Graun did not fail to influence his musical development.

Beginning in 1746, Rolle worked as organist of St. John's Church in Magdeburg, where he was appointed to the position of music director in 1752. As a consequence of the Seven Years' War and the relocation of the Berlin court to Magdeburg, Rolle founded the series of concerts with regular public performances, in which, among others, his "musical dramas" were also performed. In 1767, he applied to succeed Georg Philipp Telemann as music director in Hamburg. However, Carl Philipp Emanuel Bach was awarded the position by a majority of only one vote.¹ Rolle's sacred compositions were widely disseminated, as is evidenced by copies which can be found in numerous libraries.

The present cantata *Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich* (For, behold, the darkness shall cover the earth) was intended for the feast of Christmas. However, we do not know the year of its first performance. For the most part, the libretto reflects the concept of salvation and eschews, for example, the narration of the Christmas story according to St. Luke. The text of the large scale opening chorus, festively orchestrated with oboes as well as trumpets and timpani, is based on the prophecy from Isaiah 60:2. In this movement, Rolle employs effective contrasts as a means of musical interpretation of the text. The beginning, on the words "Siehe Finsternis bedeckt das Erdreich und Dunkel die Völker" is characterized, accordingly, by slow chromatic note progressions, for which Rolle selected D minor as the basic tonality. Between measures 31 and 32, there is an unexpected key change, on the same fundamental note, from D minor to D major. The dynamic is increased to fortissimo and brass instruments are added. Accompanied by expansive, lively sixteenth-note figurations in the violins, the choir follows in a homophonic block with the words "Aber über dir gehet auf der Herr" (but the Lord shall arise upon thee).

The freely written texts of the recitatives and arias continue with the concept of the prophecy by demonstrating how it has been fulfilled by the arrival of the Son of God.

The instrumental scoring corresponds to that customary in central Germany in the second half of the 18th century: the strings and oboes are augmented with two trumpets and timpani in the choruses.

In movement 3 (tenor aria), flutes replace the oboes, while the brass instruments are tacet. In the following contralto

aria (movement 5), however, horns are used instead of trumpets. This practice was widespread during the 18th century; corresponding examples can also be found in the music of Carl Philipp Emanuel Bach or Georg Philipp Telemann. The reason was that the professional wind players, rooted as they were in the tradition of the waits (town pipers), were normally skilled at playing more than one instrument and thus able to perform different instrumental parts.

In most cases, the flutes used in the arias can be replaced by oboes; if necessary, the horns can be replaced by the trumpets used in the opening chorus.

The autograph score and the original set of parts are lost. Altogether four contemporary copies have survived. The Brandenburg source from St. Katharin's church (D-BDk 126) was consulted as the principal text for this first edition.

Ditzingen, August 2015

Eberhard Hofmann

Translation: David Kosviner

¹ c.f. Ralph-Jürgen Reipsch/Andreas Waczkat, art. "Rolle, Johann Heinrich", in: *MGG*², vol. 14, col. 303.

Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich

For, behold, the darkness shall cover the earth

1. Coro

Johann Heinrich Rolle

1716–1785

Allegro

Tromba I, II
in D / Re

Timpani
in d–A / Re–La

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

C.
Orga.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 25 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 10.025

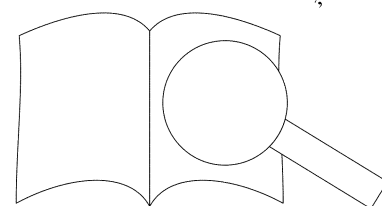
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

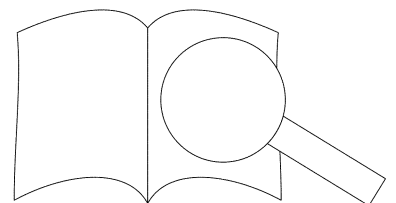
First edition

Urtext

edited by Eberhard Hofmann



sie - he, ... ter - nis be - de - cket das Erd - reich
 sie - he, ... Fins - ter - nis be - de - cket das
 Solo
 Fins - ter - nis be - de - cket das Erd - reich
 Solo
 Fins - ter - nis be - de - cket das Erd - reich



First system of musical notation, including a grand staff with treble and bass clefs. The bass line features dynamic markings *f*, *p*, and *poco f*, along with trill ornaments (*tr*) over several notes.

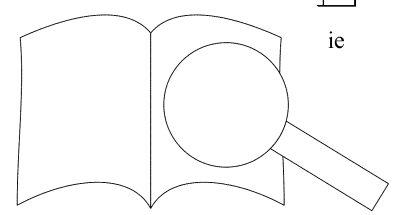
Second system of musical notation, consisting of two staves. The right-hand staff includes the dynamic marking *poco f*.

Third system of musical notation, consisting of a single staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble, middle, and bass clefs. It includes dynamic markings *poco f* and *p*.

Fifth system of musical notation with lyrics. The lyrics are: "reich und Dun - kel die Völ - ker, und Dun - kel die Erd - reich und Dun - kel, und Dun - kel die Völ - ker, kel die Völ - ker, die Völ - ker, und". The system includes dynamic markings *Tutti* and *poco f*.

Sixth system of musical notation, consisting of a single staff.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tr tr

p

p

p

p

Völ - ker, Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die Völ - ker. _____

Tutti

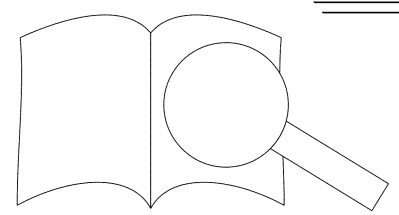
und - kel die Völ - ker, Dun - kel die Völ - ker. _____

kel, Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die Völ - ker. _____

Dun - kel, und Dun - kel die Völ - ker, Dun

p

p



ff *f* Tutti
A - ber ü - ber
f Tutti
A - ber
f Tutti
A - ber
ff
A - ber
4 2 6 6 7

ff *f* Tutti
auf ge - het auf der Herr, und sei - ne
Herr, ge - het auf der Herr
der Herr, ge - het auf der
der Herr, ge - het auf der
6 7 5 6 7 5 6 7 5

Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir, er - schei - ne

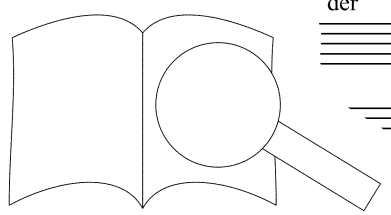
Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir, er - sch

Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir,

Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir,

ü - ber dir ge - het auf, ge - het auf der

ü - ber dir der



Herr, der Herr, und sei

Herr, der Herr, ü - ber dir - ge - het auf, ge - het auf der Herr, der

ü - ber dir - ge - het auf, ge - het auf der Herr,

6 5q

Tr I

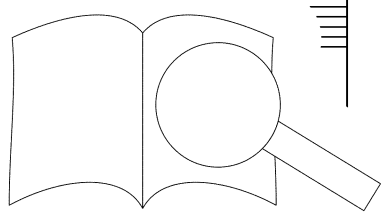
Herr - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber

Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber er -

er - schei - net ü - ber dir, e

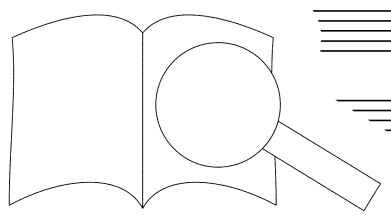
sei - ne Herr - lich - keit er - schei - net ü - b

7 — 7 — 7 —



dir, er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, und sei - ne Herr - licheit

ber dir, er - schei - net ü - ber dir. ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir. sch - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir



Sie-he
ie-
- he,

tr p tr p tr p

poco f poco f poco f

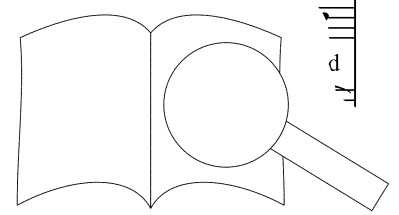
Solo Tutti

Fins - ter - nis be - de - cket das Erd - reich und
Tutti

ter - nis be - de - cket das Erd - reich und

he, he, sie - he, und

tasto solo



tr

p

p

p

Dun - kel, Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die Völ - ker.

Dun - kel, Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die Völ - ker.

Dun - kel, und Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die Völ

Dun - kel, und Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel

6h 9b 6h 6h 7h 6h 6h 6h
4h 7 # 5 # 4 5 4 5h 4

f

f

f

f

A - ber ü - ber dir ge - het auf der

A - ber ü - ber dir ge - der

A - ber ü - ber dir der

A - ber ü - ber dir

tr

tr

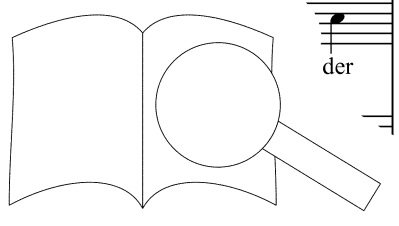
tr

tr

4 2 6 6 6 7 6 7

PROBE PART FÜR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for measures 90-93. It features a vocal line in G major and piano accompaniment. The piano part includes a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Herr, ge - het auf der Herr, und sei - ne Herr - lich -

Herr, ge - het auf der Herr, und sei - ne Herr

Herr, ge - het auf, ge - het auf der Herr, und sei - ne

Herr, ge - het auf der Herr, - ne

6 7 6 7

Musical score for measures 94-97. It continues the vocal and piano parts from the previous page, with similar instrumentation and key signature.

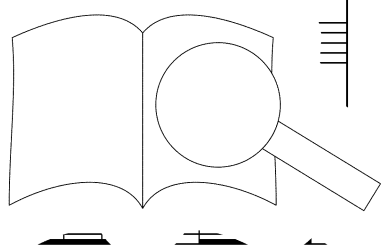
schei er - schei - net ü - ber dir, ü - ber

dir, er - schei - net ü - ber

- ber dir, er - schei - net ü - ber

lich - keit er - schei - net ü - ber dir, er

6 5



dir, ü-ber dir ge-het auf, dir, ü-ber dir ge-h

7 6 5 7 6
5 4 3 p 5 4

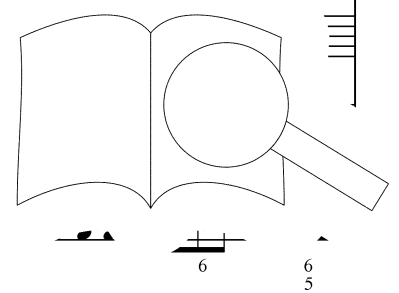
der Herr, und sei - ne
der Herr ne
der Herr, der
u - ber dir ge-het auf, ge - het auf der Herr, der

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Herr - lich-keit er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net
 Herr - lich-keit er - schei - net ü - ber dir, er - schei
 Herr - lich-keit er - schei - net ü - ber dir, er
 und sei - ne Herr - lich-keit er - schei - net a. er -

dir, er - schei net
 er - schei net
 ü - ber dir, und sei - ne Herr -



ü - ber dir, ü - ber dir ge - het
 ü - ber dir, ü - ber dir
 ü - ber dir, ü - ber
 ü - ber dir, ü - ber dir

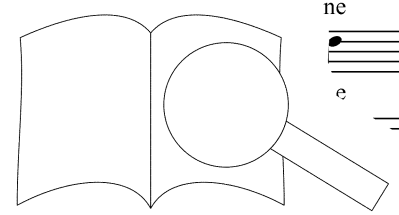
6 5 6 7 5 6

und sei - ne Herr - lich - keit, und sei - ne
 und sei - ne Herr - lich - keit, ne
 und sei - ne Herr - lich - keit, e
 und sei - ne Herr - lich - keit

f *p* *f* *p*

6 4

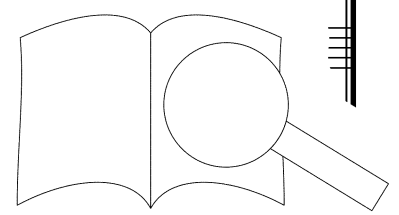
PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Herr - lich-keit er - schei - net, er - schei - net ü
 Herr - lich-keit er - schei - net, er - schei - net
 Herr - lich-keit er - schei - net, er - schei - net
 Herr - lich-keit er - schei - net. ber

dir - ber dir.
 - ber dir.
 er - et ü - - ber dir.
 - schei - net ü - - ber dir.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Recitativo

Poco andante

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Continuo
Organo

Der Höl-le Macht um-schloss die Welt,

4

sie sah kein Licht, das ihr den Wer- der aus der Zeit in un-be-kann-te

8

der künf-ten Wel-ten führt, sah kei-nen Schim-mer glän-zen.

Die Welt, die Sa-tan an sich riss, be-herrsch-te er in

allegretto

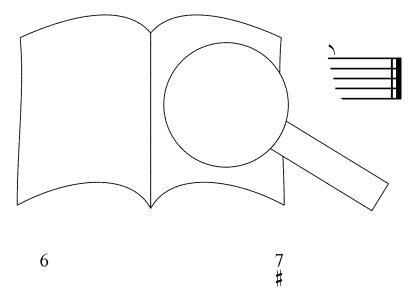
dich-ter Fins-ter-nis. Doch sieh, die Herr-lich-keit des

her-nie-der, ver-kün-digt von

es kommt in ei - ner Nacht des ew - gen Va - ters Sohn zur Erd he - rab von sei - nem Thron.

Aus die - ser Nacht, da ihn d... d Licht den See - len auf - ge - gan - gen,

öl - len gan - ze Macht zer - streut. Ein hel - ler Weg ist nur



3. Aria

Allegretto

Flauto I

Flauto II

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Continuo
Organo

6 6 6 6 5 4 3 6 6

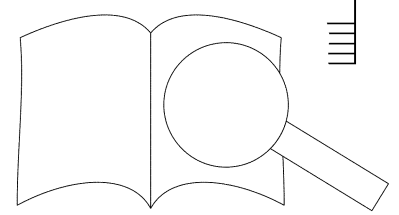
3

7

5

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5 4 5 3 6 5 6 5 7 #



8

8

8

8

8

8

8

8

f *p* *f* *p* *f*

6 6 6 6 5 6 6

4 4 3

11

11

11

11

11

11

11

11

11

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

6 4 7 6 5 3 7 5

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

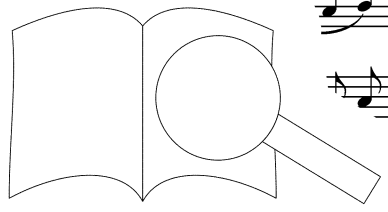
6 6 6 5 6 6 6 7 6 6

5 5 4 3 5 4 5

6 7 6 6

4 5

PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

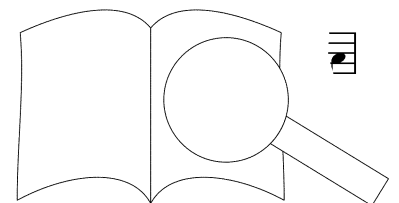


größ - te al - ler Mäch - te, du er - lö - se - tes Ge - so'

6 6 3 4 3 6 6 6 7 6 6 7

Mäch - te, die dir Licht und Le -

6 6 5 3 6 6



8 - - - - ben bringt, die dir Licht und Le -

7 6 6 6 6 4 5 6 4 2 7 5 2 7 5 #

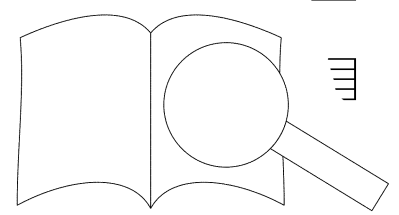
-ben

6 4 7 6 4 7 7 5

bringt.

En-gel Wort zu Oh-ren, der En-gel Wc ... ist dir das Kind ge-bo-ren,

ches Höll und Tod be-zwingt, Höll und Tod,



45

Tod, wel - ches Höll und Tod_ be - zwingt. Jauch - zet

9 8 6 f

47

mit _____ den En-gel - chö - ren Herr - - lich-keit zu

p 6 6 6 4 6 6

50

die aus die - ser_ gro - - - ßen l _____ ren

6 6 5 4 6 7 7# 6 4

4 4 3 2 4# 5

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tag, ew - - gen Tag, ew - gen Tag ge - bracht,

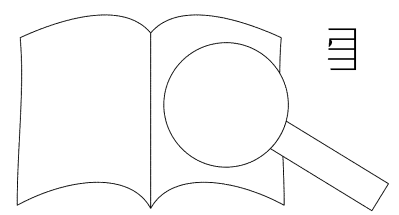
6 4 7 7/5 6 6 5

jauch - zet mit den En - - Herr - lich - keit zu eh - ren,

5 4 5 3 6 5 7 7 #

as die - ser gro - ßen Nacht See

6 5 6 6 6 5 4 5 3 3 3 6 6 6 7 6



62

Fl I

Fl II

Musical notation for Flute I and Flute II. Flute I has a trill (tr) in measure 64. Flute II has a trill (tr) in measure 64.

Musical notation for Piano. Dynamics include *f* and *p*. Trills (tr) are present in measures 63 and 64.

8 Tag ge - bracht, ew - gen Tag ge - bracht,

6 — 7 6 6 5 6 5 3 6 6

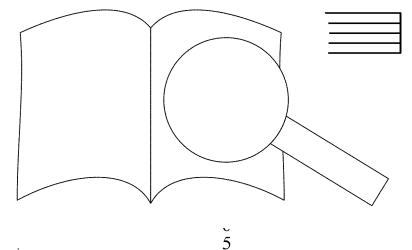
65

Musical notation for Flute I and Flute II. Flute I has triplets (3) in measures 66 and 67. Flute II has triplets (3) in measures 66 and 67.

Musical notation for Piano. Dynamics include *f*. Trills (tr) and triplets (3) are present in measures 66 and 67.

† ew gen Tag, ew - - - gen

4 7 6 4 7 6 5



ew - gen Tag ge - bracht.

p *f* *p* *f* *p* *f*

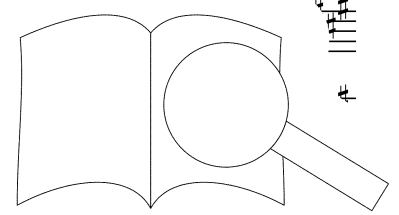
6 6 6 6 5 5 6 6
4 4 5 4 3 3 5 5

p *f* *p* *f*

6 5 6 4 4 7
4 3 4 4 7

p *f*

7 6 6 6 5 6 6 6 5
5 5 4 3 5 5 4 3



4. Recitativo

Alto

Wer kann des Her - ren Lieb er - mes - sen! Er scheint die Grö - ße zu ver -

Continuo Organo

3

ges - sen in der er ü - ber al - le Him - mel thron. Nicht die Pa - läs - te, der

5

Stolz der Er - de wohnt, nein, er be - sucht die an - ten. Was

8

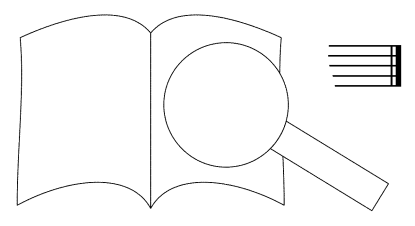
hier groß ist, ist nicht ge - lit - ten. Der Er - de

10

Herr - lich Spott. In ei - nen Stall kommt er und bleibt doch Gott, und aus der

11

fi - er - stes - rig - keit er - löst er dich, o Mensch, zur höchs - ten I



5. Aria

Largo

Corno I, II
in D / Re

Timpani
in d-A / Re-La

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Continuo
Organo

6 6 6 6 4 7 5

7

poco *p*

p

tr

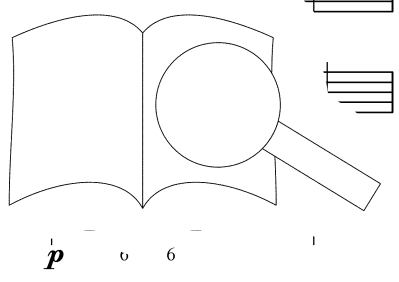
tr

7 5 6 6 7 6 5 6 6 3 6 4 3 *p* 6 4 5 3



6 7 6 6 5 4 3 6 7 6 5 3 6 4 5 7 5 6 4

7 5 6 6 6 6 6 5 3 1h



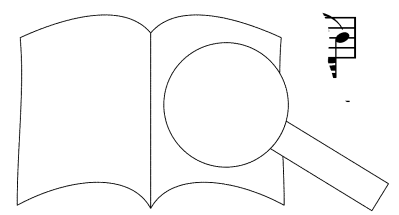
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

freu - et euch ___ des Herrn, freu - et ___ euch ___ des Herrn.

6 6 7 6 5
4 4 5 4 3

Nie - dern gern, ___ er ist bei ___ den Nie - dern g

7 6 6 7 6 5 6 6 5 6 6
5 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3



6 5 4 6 7 6 5 6 7 6 5 6 7 6 5
5 4 3 4 # 4 # 4 # 4 # 4 # 4 # 4 # 4 #

Je - sus kommt zu ch

7 8 7 6 7 7 7
4 3 # 4 # # 4 # 4 #
2 3

her - nie - der,

6 4 5 # 7 # 5 6 4 #

Ar - men, freu-et euch, freu-et euch des Herrn,

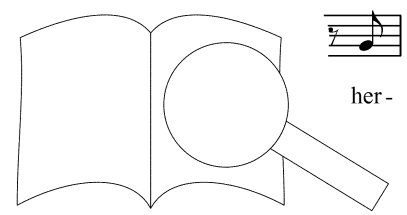
6 6 6 6 6 7 6 5 6 5 6 5

Herrn. Er ist bei den Nie - dern g

7/5 7/5 6/4 5/5

ge - ist bei den Nie - dern gern, Je - sus her -

9/4 8/3 6/4 2/6 6/4 5/3 4/2 6/7 5/4 3/5 5/4



Ob I

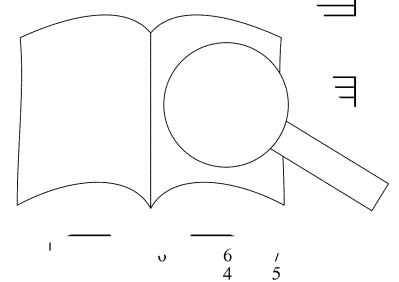
Ob II

nie - der, her - nie - der, zu euch

6 7 6 5 6 7 6 5 6
4 5 4 3 4 5 4 3 5 4 3 6 5 4

zu euch her - nie - der.

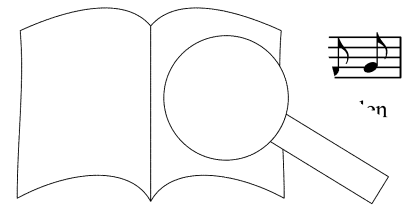
7 7 6 6 5 6 6
5 5 5 4 3 4 6 6



7 6 6 5 4 6 7 6 5 6
5 4 3 4 5 4 3 4

Fine

in der En - gel Lie - der:



6 5
4 = 3

5 6
4 5

Höhn, Gott in den Höhn, sei Gott in den Höhr

f *p* *tr*

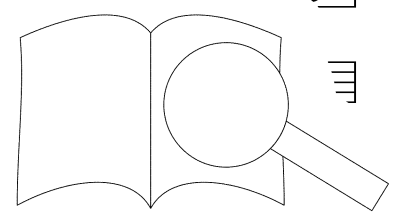
6

sei Gott in den Höhn, in _ den Höhn,

p *f*

6 5 5 4 # #

6 5 4 # #



110

p

p

p

Fried und Heil ist uns er - sehn,

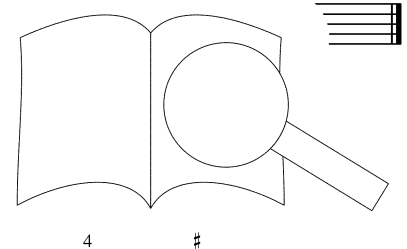
p

6 7 6 6 7 6 4 # 4 2

117

Heil

6 6 6 6 5 6 6 4 #



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Choral

1/6

Tromba I, II
in D / Re

Timpani

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo
Organo

Ich lag in tiefs-ter To - des - nacht, du wur - dest mei - ne Son - ne;
die Son - ne, die mir zu - ge - bracht Licht, Le - ben, Freud und Won - ne.

Ich lag in tiefs-ter To - des - nacht, du wur - dest mei - ne Son
die Son - ne, die mir zu - ge - bracht Licht, Le - ben, Freud und Wor

Ich lag in tiefs-ter To - des - nacht, du wur - dest mei
die Son - ne, die mir zu - ge - bracht Licht, Le - ben, Fre' Son - ne,

6 6 6 3 6 6 5

12

die das we Li e mens in mir zu - ge - richt: wie schön sind dei - ne Strah - len.
des Glau - bens in mir zu - ge - richt: wie schön sind dei - ne Strah - len.
as Licht des Glau - bens in mir zu - ge - richt: wie schön sin

4 3

Kritischer Bericht

I. Quellen

A. Partiturschrift, St. Katharinenkirche, Notenarchiv, Brandenburg an der Havel (D-BDk). Signatur 126.

Schreiber: Levin Wilhelm Monich (ca. 1736–1808)¹. Der Titel lautet: *Weihnachts=Stück I von I Heinrich Rolle*. In der Kopfzeile der ersten Partiturseite ist zu lesen: *Esaia LX, Von I J. H. Rolle in I Magdeburg*

B. 2 Partiturschriften und 1 Stimmensatz, Schwerin Landesbibliothek Mecklenburg-Vorpommern, Musikaliensammlung (D-SWI). Signatur *Mus.4555/1* und *Mus.4758J*.

Der Titel beider Partituren lautet: *Festo Nativitati Christi I del I Rolle*. Schreiber: Johann Caspar Römhild (1732–1816)².

Die autographe Partitur und das originale Stimmenmaterial sind verschollen. Bei beiden Quellen (**A** und **B**) handelt es sich um Abschriften, die im Wesentlichen übereinstimmen. Die Brandenburger Quelle (**A**) dient als Hauptquelle, da diese am sorgfältigsten bezeichnet wurde und sich gegenüber der Schweringer Quelle als zuverlässiger erweist.

Darüber hinaus sind noch zwei weitere Quellen, die für die vorliegende Erstaussgabe lediglich als Vergleichsquellen verwendet wurden, zu nennen: D-Bsa SA 440 (Schreiber und Entstehungszeit der Abschrift unbekannt), D-B Mus. ms. 18725 (Schreiber ist Karl Friedrich Kolbe, datiert 1789).

II. Zur Edition

Der Notentext wird unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes durch einen kritischen Vergleich der erreichbaren Quellen gewonnen. Die Textredaktion orientiert sich an den Editionsrichtlinien, wie sie für die Denkmäler- und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.³ Instrumentenangaben und Satztitel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut kann den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in den Quellen nicht nummeriert. Vorschlagsnoten werden generell nicht mit Bogen an die Hauptnote angebunden.

Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – z. B. Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel, Ergänzungen zur Tilgung von Warnungssakzidentien, moderne Orthographie, Singtext – hinausgehen, werden in geeigneter Weise markiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung fehlender dynamischen Bezeichnungen, Staccato, Bögen aufgrund eindeutiger Analogien in anderen Quellen, sind gesamtstimmig erfolgt, werden bereits im Notentext markiert. Kleinlich, Kursivdruck, Stricheln sind gekennzeichnet und bedürfen in besonderen Erwähnung. In der Edition sind alle Abweichungen der Edition markiert. Die Unterschiede zwischen

III. Einzelanmerkungen

Abkürzungen

A = Alto, B = Baß
EA = die vorliegende Edition
= Staccato
Die Fingernummerierung der Reihenfolge Takt – Stimme
– (e) = Lesart Bemerkung.

Zeichnung 2 Kreuze, erst ab Seite 2 der Edition (T. 7 ff.) b

die Text
ohne Staccato
Bogenposition unklar. EA folgt Lesart T. 1 ff.
Bg von 4. bis 1. Note des Folgetaktes. EA tilgt analog zu T. 12f.

♩ statt ♪
ohne Artikulationsstrich; EA ergänzt analog zu Folgetakten.

zuerst *und*, dann (von selber Hand) getilgt und

durch Silbe *er-* ersetzt. Vermutlich Schreiberversehen: *und* bezieht sich auf A im System darüber.
Bg bis 1. Note des Folgetaktes. In EA analog zu T. 106/108 getilgt
Bg von letzter bis 1. Note des Folgetaktes, T. 67: Bg 2–3 und Bg von letzter bis 1. Note des Folgetaktes, T. 68: Bg 2–3: EA folgt Lesart T.1 ff.
Bg 1–3; EA folgt Lesart T. 73
Bg 2–4. EA folgt Lesart der vorangehenden Takte
Bg 1–2, EA korrigiert analog B

- 54 Ob II
- 66–67 VI I, II
- 74 VI I, II
- 80 VI II
- 114 A

2. Recitativo

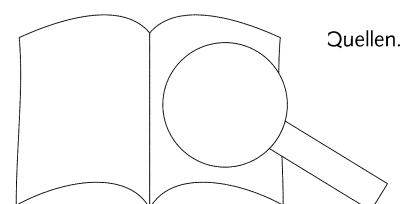
4 VI I, II, Va 2. Note punktiert, ohne Pause. EA gleicht an T. 2 bzw. T. 7 etc. an.

3. Aria

5 VI I, II A, 9. und 12. Note: *cis*² statt *h*¹. EA korrigiert nach den übrigen Quellen.
♩ statt ♩
7ff. Bc Artikulationspunkte oder -striche? Quelle inkonsequent bzw. unklar. In EA erscheinen Artikuliert
FI/VI I, II Punkte.
68 alle Varianten in B und D-B M unterscheiden sich wieder.
Hälfte (B: Halsung nach Halsung nach unten)

alternativer Text darunter: *nimmt er zu seinem Looß statt macht Gottes Sohn zu Spott*
alternativer Text darunter: *groß statt Gott*

- Ob I 1–3 ♩ statt ♩ EA korrigiert analog VI I, II; vgl. aber Parallelstellen T. 28 und T. 58: hier ohne Punktierung!
- Cr I 1 g² statt a²
- 18 Ob I letzte Note ohne Artikulationsstrich. EA ergänzt analog Ob II
- 19 Ob II letzte Note ohne Artikulationsstrich. EA ergänzt analog Ob I
- 39 A letzte Note ohne #; EA ergänzt harmonisch bzw. analog zu VI I.
- 42 Ob II letzte Note ohne Artikulationsstrich. EA ergänzt analog Ob I
- 43 Ob I, II letzte Note ohne Artikulationsstrich. EA folgt vorangehendem Takt
- A 1 ♩ von selber Hand (?) korrigiert in ♩
- 56 VI I Bg 1–2, EA folgt Lesart der Parallelstelle T. 26
- 68 VI I 2. Bg 2–4; EA korrigiert analog zu T. 68 bzw. den Parallelstellen T. 8–9 etc.
- 81 VI I Bg 1–2
- 85 VI I 1. Bg 2–3: EA korrigiert analog zu Ob I; 2. Bg 4–7: EA korrigiert analog zu Ob I
- VI II 2 g¹, f¹
- 104 A 1 h¹ statt g¹
- 110 Ob II 1 Art
- 116 Bc 1–3 ♩



Quellen.

¹ Vgl. RISM ID no: 240C
² Vgl. RISM ID no: 240C
³ Vgl. *Editionsrichtlinien* Forschungsanstalt in von Bernhard R. Appel Landgraf, Kassel 2000 (= Musikwissenschaftliche Arbeiten, hrsg. von der Gesellschaft für Musikforschung, Bd. 30).